

## notícias

### ::: Conferência 'Relações Externas do Japão - Japão, Brasil e Portugal'

Teve lugar no passado dia 15 de fevereiro, na Universidade Católica Portuguesa em Lisboa, a conferência subordinada ao tema: “ Relações Externas do Japão -Japão, Brasil e Portugal” com a presença do prestigiado Prof. Doutor Masato Ninomiya (Faculdade de Direito da Universidade de São Paulo (Brasil) e da Universidade de Tóquio). A conferência resultou de uma parceria com a Faculdade de Direito – Escola de Lisboa - da Universidade Católica Portuguesa, Instituto de Estudos Políticos da Universidade Católica Portuguesa, Embaixada do Japão em Portugal, JETRO e Hovione.

Inserida no contexto das comemorações dos 470 anos de Amizade entre o Japão e Portugal, o Prof. Doutor Ninomiya, referiu na conferência as principais contribuições do Japão no desenvolvimento do Brasil, ao longo da história secular da imigração japonesa naquele país irmão de Portugal. Para além desta conferência, o Director Geral de vendas da Hovione, Sr. Roger Viney, fez uma apresentação subordinada ao tema: “ A long and successful relationship with Japan”, exemplificando o bom exemplo de parceria ao nível de negócios entre Japão e Portugal e contando as experiências da empresa no mercado Japonês. Depois da apresentação, deu-se início a um período de perguntas e respostas muito positivo e produtivo.



## eventos

### ::: JAPÃO na Bolsa de Turismo de Lisboa – BTL

O Japão participará de 27 de fevereiro a 3 de março na Bolsa de Turismo de Lisboa (BTL) edição de 2013, que terá lugar na Feira Internacional de Lisboa (FIL) - Parque das Nações. No "Espaço do Japão" várias informações serão distribuídas para apresentar o Japão como um fascinante destino de turismo, enquanto diversos aspectos da cultura japonesa serão também apresentados. A Embaixada do Japão fará diversas apresentações de carácter gastronómico (prova de chá e saké) e cultural como a caligrafia, origami e furoshiki passando também pela apresentação da cultura pop como o cosplay (programa na página da Embaixada na internet). A BTL terá lugar para profissionais do Turismo nos dias 27 e 28, abrindo ao público em geral nos restantes dias.

**Local:** FIL, Parque das Nações, Lisboa

**Organização:** Embaixada do Japão

**Mais Informações:** Embaixada do Japão // Sector Cultural – [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)





### !!! "Winter Garden": A Exploração da Imaginação Micropop na Arte Contemporânea

#### Japonesa

Irá decorrer uma Exposição de Arte Contemporânea Japonesa, no Casino de Sintra (antigo Sintra Museu de Arte Moderna), de 1 a 24 de Março. Esta exposição faz parte do acervo da Japan Foundation e tem a curadoria da Sra. Midori Matsui, uma crítica de arte japonesa. O tema subjacente desta exposição é o mundo do 'Micropop', incorporado na geração dos artistas jovens japoneses que se destacaram a partir dos anos de 1990, primeira metade do ano 2000. "Micropop" é uma palavra atribuída pela Senhora Matsui, referindo-se ao mundo único dos artistas que adaptam diversos fragmentos de informação e de conhecimento para lhes atribuir novos significados e utilizações. **A inauguração no dia 1 de Março, às 18h00, contará com a participação especial da fadista portuguesa Katia Guerreiro e da bailarina japonesa Chieko Kojima.**



#### Entrada Livre

**Data:** de 1 a 24 de Março

**Local:** Casino de Sintra, Av. Heliodoro Salgado, Sintra

**Mais informações:** Sector Cultural da Embaixada do Japão - [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)

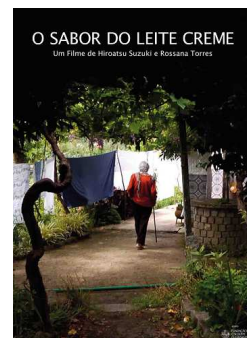
### !!! O SABOR DO LEITE CREME

Selecionado na competição portuguesa longas-metragens no Doclisboa 2012 - Filme de Hiroatsu Suzuki, cineasta japonês radicado em Portugal e Rossana Torres.

**Local:** CINE-TEATRO ANTÓNIO PINHEIRO, Largo D. Marcelino Franco 10, em TAVIRA

**Data e Hora:** Quinta, 07 Março 2013, 21h30

[http://cineclube-tavira.com/site/index.php?option=com\\_events&task=view\\_detail&agid=746&year=2013&month=03&day=07&Itemid=1](http://cineclube-tavira.com/site/index.php?option=com_events&task=view_detail&agid=746&year=2013&month=03&day=07&Itemid=1)



### !!! "Can you see our lights?" e "Light Up Nippon"

O Centro Cultural do Cartaxo promove no próximo dia 8 de Março, às 22h00, a exibição de dois filmes documentários – "Can you see our lights" e "Light Up Nippon", com o apoio da Embaixada do Japão. Estes filmes retratam a vida de algumas populações das zonas mais afetadas pelo terramoto do 11 de Março de 2011, e a forma como conseguem lidar com a recuperação, quer dos locais, quer das suas próprias vidas.

**Local:** Centro Cultural do Cartaxo, Rua 5 de Outubro, Cartaxo

**Mais Informações:** Centro Cultural do Cartaxo – Câmara Municipal do Cartaxo - [www.cm-cartaxo.pt](http://www.cm-cartaxo.pt)

### !!! A Brisa da Primavera de Nagasaki

Dando continuidade às iniciativas da Embaixada do Japão em Portugal e da Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, pela celebração do 150º Aniversário das Relações Nipo-Portuguesas, ocorrido em 2010, esta faculdade quer apoiar e cultivar com maior durabilidade e profundidade as diversas possibilidades de aproximação e conhecimento destas culturas. Através desta iniciativa, de 7 a 28 de Março, Brisa da Primavera de Nagasaki, propõe-se a receber artistas do Japão e da Coreia que têm vindo a associar-se a este projeto de relevante interesse internacional. A iniciativa é constituída por uma exposição, uma conferência e dois workshops, bem como a produção de um catálogo da exposição.

**Local:** Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, Av. Rodrigues de Freitas, 265, Porto

**Organização:** Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto

**Mais informações:** [http://sigarra.up.pt/fbaup/pt/web\\_page.inicial](http://sigarra.up.pt/fbaup/pt/web_page.inicial)

### !!! Seminário 'O Dia Seguinte'

Irá decorrer, no próximo dia 8 de Março, o seminário comemorativo do Dia internacional da Protecção Civil, relativo a cenários e intervenções pós-catástrofe. Entre as várias intervenções, irá ser exibido o documentário 'Can You See Our Lights? – First Festival after the Tsunami', da parte da Embaixada do Japão, que documenta situações reais do pós-terramoto do mês de Março de 2011.

**Horário:** das 09h30 às 17h00 // Documentário da Embaixada do Japão: às 11h30

**Local:** Auditório do Pavilhão Multiusos de Odivelas, Alameda do Porto Pinheiro, Odivelas

**Organização:** Câmara Municipal de Odivelas, em colaboração com a Embaixada do Japão

**Mais informações:** Câmara Municipal de Odivelas – Serviço de Protecção Civil, Tel.: 219320897



### !!! Cresce, Floresce e Aparece

De 10 a 24 de Março, o Museu do Oriente promove uma iniciativa para jovens, no âmbito das exposições do museu, em busca de espécies botânicas presentes nos objectos da exposição - peónias, crisântemos, flores de cerejeira, folhas de palmeiras ou a planta do chá, árvore sakaki do Japão, entre outras.

Necessária marcação até 4 (1ª Sessão) ou 18 Março (2ª Sessão).

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Mais informações:** <http://www.museudooriente.pt/1558/cresce-floresce-a-aparece-.htm>

### !!! Workshop de Caligrafia Japonesa

O Museu do Oriente promove, no próximo dia 13 de Março, um Workshop de Caligrafia Japonesa, arte que continua a cativar, ainda hoje, centenas de milhares de pessoas no Oriente.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília, Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Mais informações:** <http://www.museudooriente.pt/1642/caligrafia-japonesa.htm>



### !!! Workshop sobre "A técnica de cultivo de arroz em socialcos (Tanada) e cozedura do arroz"

Terá lugar a 15 de março, um workshop sobre a técnica de cultivo de arroz em socialcos (designado em japonês por "Tanada") e cozedura do arroz. Este workshop contará com a participação de um especialista para preparar o delicioso arroz cozido e também de um membro da ONG "Tanada Network" (organização que luta pela conservação dos socialcos de arroz), que fará uma apresentação visual para uma melhor compreensão da relevância que tem o arroz e o seu cultivo na cultura japonesa. Os participantes serão desafiados em pequenos grupos a lavar e cozinhar arroz de modo a que fique delicioso, usando um tipo de arroz ao alcance dos portugueses, a fim de experimentarem a culinária japonesa caseira de uma forma simples e divertida.

Local e hora a anunciar brevemente no site da Embaixada.

Os interessados poderão também contactar através do e-mail: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)



### Amaterasu, a Deusa do Sol ou Eclipse Solar?

Conto e lendas, a 16 e 30 de Março, no Museu do Oriente, à volta de 'Amaterasu', a deusa do sol.

Necessária marcação até 11 (1ª Sessão) ou 25 Março (2ª Sessão).

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Mais informações:**

<http://www.museudooriente.pt/1555/amaterasu--a-deusa-do-sol-ou-eclipse-solar.htm>



### Um Segredo bem Guardado

'Será que conheces bem o teu pai? Imagina que lhe daríamos a escolher uma peça da exposição. Qual seria? O cavalo de Timor? A armadura do samurai? Ou, por exemplo, o biombo namban?' Em comemoração do próximo dia 19 de Março – dia do pai – o Museu do Oriente desafia os mais jovens nesta aventura de descoberta, a decorrer no dia 17 de Março.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Mais informações:** <http://www.museudooriente.pt/1575/um-segredo-bem-guardado.htm>



### O Japão nas Tuas Mãos

O Museu do Oriente promove mais uma iniciativa dedicada ao 'kirigami', 'furoshiki' e ao 'kanzashi', de descoberta do Japão, do dia 18 ao dia 22 de Março.

Necessária marcação até 11 de Março.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Mais informações:**

<http://www.museudooriente.pt/1560/ferias-da-pascoa.htm>



### Estás a Mangar Comigo?

A decorrer nos próximos dias 21, 22, 25 ou 26 de Março, uma actividade composta por uma visita ao pólo do Japão na exposição permanente do Museu do Oriente, e uma aula sobre "como desenhar no estilo manga", onde os participantes fazem uma ilustração no estilo manga relacionada com o que foi mostrado na visita ao Museu.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília, Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** NCreatures e Museu do Oriente

**Mais informações:** NCreatures - <http://www.ncreatures.com/> | Museu do Oriente: <http://www.museudooriente.pt/1591/a-mangar-comigo-.htm>





### ::: Uma "Florista" em Casa

No mês dedicado à natureza e à poesia, o Museu do Oriente convida-o, no próximo dia 27 de Março, a colorir os seus dias, recorrendo a diferentes tipos de tecidos e com base no 'kansashi' - uma arte ancestral japonesa.

Necessária marcação até 13 de Março.

**Local:** Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

**Organização:** Fundação Oriente/Museu

**Mais informações:**

<http://www.museudooriente.pt/1545/uma-florista-em-casa-.htm>



### ::: 'Made in Japan', em Leiria

Está a decorrer até ao próximo dia 23 de Março a exposição 'Made in Japan', uma exposição de trabalhos de escultura, gravura e pintura, realizados por Mário Lopes, ex-bolseiro do Governo do Japão.

**Local:** Edifício do Banco de Portugal, Largo 5 de Outubro 43, Leiria

**Horário de visita:** de segunda a sexta-feira, das 09h00 às 12h00 e das 14h00 às 17h00; Sábados - das 14h00 às 18h00

**Organização:** Mário Lopes e Câmara Municipal de Leiria

**Mais informações:** <http://www.cm-leiria.pt/PageGen.aspx>



## Outros eventos

### ::: Bolsa de Estudo para Alunos de Estudos Japoneses – 2013

O Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia do Japão (MEXT) concede bolsas de estudo, com a duração de 1 ano, para estudos académicos no Japão a estudantes portugueses que queiram aprofundar os seus conhecimentos em língua Japonesa, assuntos do Japão e cultura Japonesa. Estas bolsas têm o objetivo de promover a mútua compreensão e aprofundar as relações de amizade entre o Japão e os outros países pela utilização de avançados conhecimentos da língua e cultura Japonesas. Candidaturas até ao dia 15 de Março de 2013.

**Mais informações e obtenção de formulário de candidatura:** Sector Cultural da Embaixada do Japão – Tel.: 213110560 / Email: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)

### ::: 'International Essay Contest for Young People'

Programa internacional destinado a jovens até aos 25 anos de idade, onde cada participante deverá de redigir um texto subordinado ao tema 'The Power of Culture to Create a Better Future'. Esta iniciativa tem por objetivo apoiar a capacitação dos jovens, respondendo às suas expectativas e ideias e promover as suas qualificações para o futuro. A entrega de trabalhos decorre até ao dia 30 de Junho de 2013, para o endereço abaixo indicado e os premiados irão receber entre 100,000 Yen e 50,000 Yen. Os primeiros prémios serão ainda convidados a participar na cerimónia de entrega de prémios no Japão, em Novembro de 2013. Este concurso é promovido pela 'The Goi Peace Foundation' e pela UNESCO, com o apoio do Governo do Japão.

**Mais informações e entrega de trabalhos:**

International Essay Contest - c/o The Goi Peace Foundation

1-4-5 Hirakawacho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0093 JAPAN

Email: [essay@goipeace.or.jp](mailto:essay@goipeace.or.jp) / [www.goipeace.or.jp](http://www.goipeace.or.jp) / [www.unesco.org/youth](http://www.unesco.org/youth)



### ::: Terceira Competição Internacional de Piano em Takamatsu – TIPC

Estão abertas as candidaturas para a terceira competição internacional de Piano em Takamatsu, na Prefeitura de Kagawa, ilha de Shikoku, no Japão. Os interessados deverão preencher o formulário e enviar à organização entre o dia 1 de abril e 20 de setembro deste ano.

Data da competição: 12 a 23 de março de 2014

Período de candidatura: 1 de abril a 20 de setembro de 2013

Notificação de resultados: 16 de dezembro de 2013

Organização: The Takamatsu International Piano Competition Organization Committee em cooperação com a Takamatsu City Culture and Art Foundation

Informações e formulários: The Takamatsu International Piano Competition Office

4-12-3 F, Kameicho, Takamatsu, Kagawa, 760-0050 Japan

Tel:+81-87-812-55-83 - Fax: +81-87-812-55-84 - E-mail: [info@tipc.jp](mailto:info@tipc.jp) - Web: <http://www.tipc.jp>

## E-notícias ::: política e economia no Japão

### ::: Discurso Político do Primeiro Ministro Shinzo Abe (28 de Janeiro)(em inglês)

[http://www.kantei.go.jp/foreign/96\\_abe/statement/201301/28syosin\\_e.html](http://www.kantei.go.jp/foreign/96_abe/statement/201301/28syosin_e.html)

### ::: Visita aos Estados Unidos da América do Primeiro Ministro, Shinzo Abe (21-24 de Fevereiro) (em inglês)

[http://www.kantei.go.jp/foreign/96\\_abe/actions/201302/23usa\\_e.html](http://www.kantei.go.jp/foreign/96_abe/actions/201302/23usa_e.html)

### ::: Discurso Político do Primeiro Ministro Shinzo Abe na 183ª Sessão do Parlamento (28 de Fevereiro) (em inglês)

[http://www.kantei.go.jp/foreign/96\\_abe/statement/201301/28syosin\\_e.html](http://www.kantei.go.jp/foreign/96_abe/statement/201301/28syosin_e.html)

### ::: Discurso da Diplomacia Política do Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida na 183ª Sessão do Parlamento (28 de Fevereiro) (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/announce/fm/kishida/speech\\_130228.html](http://www.mofa.go.jp/announce/fm/kishida/speech_130228.html)

### ::: O Japão está de volta (22 de Fevereiro) (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/announce/pm/abe/us\\_20130222en.html](http://www.mofa.go.jp/announce/pm/abe/us_20130222en.html)

### ::: Primeira Divulgação Preliminar das Estimativas Trimestrais do PIB Outubro-Dezembro de 2012 (14 de Fevereiro) (em inglês)

<http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2012/qe124/gdemenued.html>

### ::: Reunião e Jantar dos Ministros dos Negócios Estrangeiros do Japão e de Espanha (13 de Fevereiro) (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/announce/announce/2013/2/0213\\_04.html](http://www.mofa.go.jp/announce/announce/2013/2/0213_04.html)

### ::: Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida (em inglês)

[http://www.mofa.go.jp/announce/fm\\_press/index.html](http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/index.html)



**::: Visão Básica da Soberania sobre as Ilhas Senkaku (em inglês)**

<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>

**::: Declarações à Imprensa (em inglês)**

<http://www.mofa.go.jp/announce/announce/index.html>

**::: TOHOKU - O terramoto a Leste do Japão (em inglês)**

[http://www.mofa.go.jp/j\\_info/visit/incidents/index.html](http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/incidents/index.html)